

## Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 WARSAW 02203 150848Z

15

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 ISO-00 CU-04 /017 W  
----- 012408

P R 150749Z APR 75  
FM AMEMBASSY WARSAW  
TO USIA WASHDC PRIORITY  
INFO SECSTATE WASHDC 4365

UNCLAS WARSAW 2203

FOR IEE

E.O. 11652: N/A  
TAGS: SCUL, PL  
SUBJECT: FRANKLIN/JEFFERSON EXHIBIT

REF STATE 083123

EMBASSY APPROVES KEMPKA TRANSLATION OF PROLOGUE WITH SEVERAL  
EXCEPTIONS WHICH AFFECT ACCURACY RATHER THAN TONE.

A. KEMPKA OMITTS "PERMANENT" FROM DESCRIPTION OF JAMESTOWN.  
IT SHOULD BE "PIERWSZA STALA".

B. "NADALI REALNY KSZTALT" IS NOT CORRECT TRANSLATION OF  
"REVITALIZED". IT SHOULD READ "NADALI NOWA ZYWOTNOSC" AS IN  
ORIGINAL EMBASSY VERSION.

C. IN SAME SENTENCE, "DREAMS" IS INACCURATELY TRANSLATED  
"WIZJOM". CORRECT POLISH TRANSLATION SHOULD BE "MARZENIOM"  
IN THIS CONTEXT.  
DAVIES

UNCLASSIFIED

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** EXHIBITS  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 15 APR 1975  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** n/a  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** n/a  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:**  
**Disposition Date:** 01 JAN 1960  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1975WARSAW02203  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** n/a  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** D750130-1054  
**From:** WARSAW  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1975/newtext/t19750447/aaaabsz.tel  
**Line Count:** 46  
**Locator:** TEXT ON-LINE, ON MICROFILM  
**Office:** ACTION EUR  
**Original Classification:** UNCLASSIFIED  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 1  
**Previous Channel Indicators:** n/a  
**Previous Classification:** n/a  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** 75 STATE 083123  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** ShawDG  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 09 JUL 2003  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <09 JUL 2003 by BalzMJ>; APPROVED <28 JAN 2004 by ShawDG>  
**Review Markings:**

Margaret P. Grafeld  
Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
05 JUL 2006

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** FRANKLIN/JEFFERSON EXHIBIT  
**TAGS:** SCUL, PL  
**To:** USIA  
**Type:** TE  
**Markings:** Margaret P. Grafeld Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 05 JUL 2006